

ANNEXES

DU MEMOIRE

En vue de l'obtention du
Certificat de Capacité d'Orthophoniste
présenté par

Domitille PARANT

Facteurs linguistiques en jeu dans l'usage spontané des
pronoms et du prénom pour parler de soi chez Mailis,
enfant de 9 ans avec autisme

MEMOIRE dirigé par
Stéphanie CAËT,
MCU en sciences du langage,
Département d'Orthophonie, Faculté de Médecine Henri Warembourg, Université de Lille

Annexe 1 : Lettre d'information

Domitille PARANT
Etudiante en 5ème année d'Orthophonie
Département d'Orthophonie de Lille
domitille.parant.etu@univ-lille.fr
06 01 79 72 05

Stéphanie CAËT
Directrice du mémoire
Maitre de conférences en sciences du langage
Département d'Orthophonie de l'Université de Lille
stephanie.caet@univ-lille.fr

Lille, le

Objet : Lettre d'information relative à un mémoire sur le langage d'enfants avec autisme

Madame, Monsieur,

Etudiante en cinquième année au Département d'Orthophonie de Lille, je réalise, avec deux autres étudiantes, Constance DESJARS et Juliette HARDY, mon mémoire de fin d'études sur le langage d'enfants avec autisme. Ce mémoire est encadré par Mme Stéphanie CAËT, enseignant-chercheur en linguistique à l'Université de Lille.

L'objectif de ce travail est plus particulièrement d'étudier les moments où l'enfant parle de lui, notamment quand il utilise les pronoms personnels ou son prénom. Mieux comprendre quand, comment et pourquoi l'enfant utilise ces différentes formes peut être très utile pour la prise en soin orthophonique. Nous recherchons donc des enfants dont le diagnostic d'autisme a été posé et qui, par exemple, utilisent « moi », « tu » ou leur prénom à la place de « je ».

Nous souhaiterions étudier les usages spontanés que fait l'enfant des pronoms ou de son prénom, dans un cadre naturel pour lui comme son environnement familial. Pour cela, nous aimerions réaliser un enregistrement vidéo d'une heure, dans une situation de vie quotidienne de l'enfant en famille. L'enregistrement vidéo est indispensable pour pouvoir ensuite analyser le langage de manière approfondie, car il nous permet de comprendre dans quelle situation les pronoms ou le prénom sont utilisés et d'analyser les gestes qui sont produits.

Si vous acceptez de participer à cette étude, je pourrai vous rencontrer une première fois pour répondre à vos questions, organiser l'enregistrement et vous présenter le formulaire de consentement pour la réalisation et l'utilisation de l'enregistrement. Dans ce document, vous pourrez par exemple indiquer si vous souhaitez que le prénom de votre enfant soit anonymisé, si vous acceptez que des images soient présentées dans le mémoire ou si l'enregistrement peut être utilisé pour des recherches futures. Quels que soient vos choix, vos coordonnées ne seront jamais diffusées.

La participation à cette étude est libre, sans dédommagement, et peut être interrompue à tout moment, sans justification ni conséquence pour votre enfant. Si vous le souhaitez, je pourrai vous transmettre l'enregistrement réalisé et vous présenter les résultats de mon travail après la soutenance du mémoire.

Je reste à votre disposition par mail ou téléphone pour toute question ou information complémentaire.

En vous remerciant de l'intérêt que vous porterez à ma recherche, je vous prie d'agréer en l'expression de mes sentiments distingués,

Nom de l'étudiant

Signature

Annexe 2 : Formulaire de consentement

Autorisation pour la réalisation, l'utilisation et la diffusion d'un enregistrement vidéo

Je soussigné(e)

.....

agissant en qualité de parent ou responsable légal de :.....

..... né(e) le.....

demeurant à :

.....

téléphone : adresse email :

.....

ai été informé/e des objectifs du mémoire de Domitille Parant étudiante dans le Département d'Orthophonie de l'Université de Lille. J'ai obtenu des réponses à toutes les questions que j'ai posées et j'ai disposé d'un temps de réflexion suffisant pour prendre ma décision.

Réalisation de l'enregistrement :

J'accepte que mon enfant participe à un enregistrement vidéo : oui non

Cet enregistrement est réalisé sous la responsabilité de Stéphanie Caët, Maître de conférences en Sciences du Langage à l'Université de Lille, directrice du mémoire. L'enregistrement aura lieu le

Conformément à la loi Informatique et Libertés, j'ai le droit de demander que l'enregistrement me soit transmis et je peux demander l'effacement de l'enregistrement ou d'une partie de l'enregistrement, sans justification et sans conséquence pour mon enfant, en écrivant à Stéphanie Caët (stephanie.caet@univ-lille.fr) ou en contactant le Délégué à la Protection des Données de l'Université de Lille (dpo@univ-lille.fr). A ses 16 ans, mon enfant pourra également exercer ce droit.

Utilisation et diffusion de l'enregistrement :

Quels que soient mes choix dans ce qui suit, mon nom de famille ainsi que celui de mon enfant, sa date de naissance, notre adresse postale, mon adresse email et mon numéro de téléphone ne seront pas diffusés. Les utilisateurs s'engagent également à faire le nécessaire pour sécuriser le stockage de l'enregistrement sur leurs outils de travail (ordinateurs, disques durs externes etc chiffrés) et à utiliser l'enregistrement dans le respect des personnes enregistrées.

J'accepte que l'enregistrement vidéo soit utilisé par Domitille Parant dans le cadre de son mémoire : oui non

J'accepte que l'enregistrement soit utilisé pour d'autres travaux de recherche ou des formations universitaires* par :

- Domitille Parant: oui non

- Stéphanie Caët, enseignant-chercheur à l'Université et directrice du mémoire : oui non

- d'autres étudiants encadrés par Stéphanie Caët et Domitille Parant lorsqu'il/elle sera orthophoniste : oui non

- d'autres chercheurs auxquels Domitille Parant et Stéphanie Caët transmettraient personnellement l'enregistrement : oui non

*Dans ce cas, l'enregistrement ne sera pas détruit après la soutenance du mémoire et pourra être conservé pour une durée indéterminée par les personnes désignées ci-dessus. Si l'enregistrement est utilisé pour d'autres projets de recherche, j'en serai informé(e) par email par Domitille Parant ou Stéphanie Caët et je pourrai m'opposer à ce nouvel usage si je le souhaite.

Concernant une diffusion élargie de l'enregistrement ou d'extraits de l'enregistrement :

- j'accepte que des images ou des extraits vidéo soient diffusés dans le cadre de communications scientifiques orales ou écrites ou lors de formations universitaires par les personnes désignées ci-dessus : oui non

- j'accepte que l'enregistrement soit intégré à une plateforme de ressources en ligne permettant son exploitation scientifique libre par d'autres chercheurs (cf. plateforme ORTOLANG ; exemple : modyco.inist.fr/data/colaje/). L'enregistrement ne sera accessible qu'aux utilisateurs authentifiés sur la plateforme ORTOLANG. Je ne pourrai pas être informé(e) des projets de recherche nouveaux pour lesquels l'enregistrement sera utilisé car mes coordonnées ne seront pas associées à l'enregistrement : oui non

Concernant l'utilisation du prénom de mon enfant lors de communications scientifiques orales ou écrites ou lors de formations universitaires :

- j'accepte que le prénom de mon enfant soit utilisé : oui non

Je renonce à demander tout dédommagement ou indemnité pour les utilisations qui seront faites de l'enregistrement. Cette autorisation exclut toute exploitation commerciale des données recueillies.

Je suis libre de revenir sur mes choix en contactant Stéphanie Caët ou le Délégué à la Protection des Données de l'Université de Lille et en signant un avenant à cette autorisation.

Fait le à, en deux exemplaires originaux.

Signature, précédée de la mention manuscrite « Lu et approuvé »

Annexe 3 : Extrait du corpus

Légende :

- *CHI : Maïlis
- *MOT : Mère
- *GRA : Grand-mère
- yyy : mot ou énoncé inintelligible mais transcription phonétique possible
- xxx : mot ou énoncé inintelligible et transcription phonétique impossible
- [/] : répétition d'un mot ou d'une partie de l'énoncé
- (.) : pause
- +... : énoncé inachevé
- +//. : auto-interruption du locuteur
- +/. : interruption par un autre participant
- %act : action
- *CHI : <blabla> [=! crie] : parle en criant
- [por] : énoncé en portugais
- [<] [>] : chevauchement de parole

*CHI: dégage !

%act: écrit sur une feuille

*MOT: c'est un oiseau ?

*CHI: chat blanc.

*MOT: Maïlis c'est quoi ce langage ?

*CHI: chat blanc.

*MOT: tu as été au centre de loisirs hier ?

*CHI: <non> [=! crie]!

*CHI: je veux pas de cadeaux !

*MOT: tu as été au centre de loisirs ?

*CHI: non j' ai pas.

*MOT: tu as été [>] à la piscine hier ?

*CHI: <&né> [<].

*CHI: j' ai été à la piscine.

*MOT: et qu'est+ce que tu as fait à la piscine ?

*CHI: j' ai nagé.

*MOT: ha !

*MOT: et tu as fait comment pour nager ?

*CHI: yyy.

*MOT: tu as nagé dehors ?

*CHI: dehors.

*MOT: sur la pelouse ?

*CHI: c'est dimanche.

*MOT: tu es sûre ?

*CHI: 0.

*MOT: Maïlis tu as nagé comment hier ?

*CHI: Nénette.

*MOT: Maïlis ?

*CHI: non !

*MOT: où tu as nagé hier ?

*CHI: j'ai veux pas les (.) t' asseois.

*MOT: moi je vais m'asseoir ?

*MOT: si tu veux alors.

*MOT: est-ce que tu peux me dire ce que tu as fait hier à la piscine ?

*CHI: oui s'asseoit.

*MOT: est ce que tu +/?

*CHI: je veux pas.

*MOT: est+ce+que tu t' es déshabillée toute seule ?

*CHI: oh là [/] là file [/] file.

%gpx: agite la main pour faire partir sa mère

*CHI: dégage !

*CHI: nénette yyy [>] +/.

*MOT: <tu as> [<] appris des drôles de mots au centre Maïlis hein ?

*CHI: yyy.

*MOT: Maïlis ?

*CHI: yyy.

*MOT: est+ce+que tu as mis un maillot de bain pour aller nager ?

*CHI: non [=! crie]!

*MOT: c'est vrai ?

*CHI: je veux +//.

*MOT: tu as [>] nagé avec ton gilet ?

*CHI: <yyy> [<].

*CHI: Neige +...

*MOT: avec ton legging ?

*CHI: j' ai écrit Neige.

*CHI: oh j' aime pas le puma !

%act: arrête d'écrire et regarde sa mère

*MOT: pourquoi ?

*CHI: j' aime pas son tee-shirt.

%act: se remet à écrire

*MOT: pourquoi ?

*CHI: j' aime pas les tee-shirts.

*MOT: ben je croyais que tu aimais bien c'est toi qui l' a choisi.

*CHI: et j' aime pas Neige.

*MOT: ah bon ?

*MOT: c'est qui [>] Neige ?

*CHI: <j' écris> [<] Neige [/] Neige.

*MOT: c'est qui Neige Maïlis ?

*CHI: oh dégage !

%act: s'arrête d'écrire et relève la tête

%gpx: fait un geste de repoussement en direction de sa mère

*MOT: Maïlis !
 *CHI: file [/] file [/] file tu l'as frappée.
 *MOT: tu as frappé qui Maïlis ?
 *CHI: Caroline.
 %act: se remet à écrire
 *MOT: c' est vrai &ho ?
 *CHI: Neige [>] +/.
 *MOT: <c'est qui> [<] Caroline ?
 *CHI: non yyy [=! crie].
 %act: relève la tête
 *MOT: excuse moi.
 *CHI: yyy [=! pleure].
 %act: se remet à écrire
 *MOT: tu l' aimes bien Caroline ?
 *CHI: oh dégage va [/] va !
 *MOT: <c'est qui> [/] c'est qui Caroline ?
 *CHI: va [/] va [/] va [/] va [/] va [/] va [/] va [/] va te
 faire foutre hein !
 %act: s'arrête d'écrire
 %gpx: fait des moulinets avec sa main
 *MOT: c'est quoi ce langage aujourd'hui Maïlis ?
 *CHI: oh va te faire +//.
 *CHI: faire [/] faire [/] faire [/] faire [/] faire [>] +/.
 *MOT: <c' est> [<] les enfants qui t' ont appris ça +/.
 *CHI: oh va [/] va te faire foutre !
 *MOT: Maïlis tu as un drôle de langage !
 *CHI: xxx.
 *MOT: Maïlis !
 %act: CHI tourne la tête
 *MOT: c'est les enfants qui t'ont appris ça hier ?
 *CHI: debout [=! crie]!
 *MOT: d'accord je reste assise.
 *CHI: debout [=! crie] !
 *MOT: Maïlis c'est qui Caroline ?
 *CHI: yyy veux pas [=! crie] !
 %gpx: CHI se tord en agitant son crayon dans les airs
 *MOT: d'accord je te laisse.
 %act: baisse son crayon et ajuste sa position sur sa chaise
 *CHI: ah [=! baille].
 *GRA: [- por] guébrevva.
 *CHI: xxx +/?
 *MOT: Maïlis (.) c'est qui Constance ?
 *CHI: non [=! crie]!
 *CHI: je veux pas xxx j'aime pas Constance.
 %act: se penche et se remet à écrire
 *MOT: tu n'aimes pas Constance ?

*CHI: Nénette.
 *MOT: elle [>] te fait travailler Constance ?
 *CHI: <t'écrit> [<] Nénette.
 *MOT: Mailis ?
 *CHI: chat +//?
 *MOT: c'est qui Caroline ?
 *CHI: non [=! crie]!
 *MOT: c'est ton +...
 *CHI: yyy.
 *MOT: c'est [>] ton +...
 *CHI: ++ <orthophoniste> [<] !
 *MOT: c'est bien !
 *CHI: Nénette (.) t'écrit [>] Nénette.
 *MOT: <et c'est> [<] qui Camille ?
 *CHI: Camille.
 *MOT: c'est qui c'est ta +...
 *CHI: ++ psychomot(ricienne).
 *MOT: très bien !
 *CHI: Nouki je la brossais je la lavais.
 *MOT: c'est qui Nouki ?
 *CHI: c'est Nouki.
 *MOT: c'est qui ?
 *CHI: c'est Nouki.
 *MOT: c'est le ?
 *CHI: yyy Camille.
 *MOT: c'est le &ch ?
 *CHI: chien.
 *MOT: de [>] ?
 *CHI: <yyy> [<] Camille.
 *MOT: et tu lui as fait quoi ?
 *CHI: j' ai fait câlin.
 *MOT: tu as [>] fait un câlin et puis ?
 *CHI: <Nénette> [<].
 %act: CHI s'arrête d'écrire et relève la tête
 %gpx: CHI lève sa main en direction de MOT
 *CHI: oui [=! crie]!
 *MOT: et quoi encore ?
 *CHI: Nénette ?
 %act: CHI baisse les yeux et se remet à écrire
 *MOT: Nénette c'est qui ?
 *CHI: Nénette (.) j' écris Nénette.
 *MOT: c'est qui Nénette ?
 *CHI: c'est Nénette ?
 *MOT: c'est un oiseau ?
 *CHI: <donc t(u) écris une barre> [/] t(u) écris une barre.
 *MOT: tu fais une barre ?

*CHI: oh là [/] là [/] là [/] là !
 %gpx: CHI tape sur la table avec sa main
 *MOT: qui c'est qui fait la barre ?
 *CHI: non j'ai pas dit oh là [/] là.
 *MOT: Maïlis tu aimes bien quel magasin toi ?
 %act: CHI s'arrête d'écrire
 *CHI: magasin ?
 %act: CHI tourne la tête vers MOT
 *MOT: on va aller où faire des courses demain ?
 *CHI: faire des courses ?
 *MOT: et qui c'est qui va aller faire les courses ?
 *CHI: &euh j'ai pas acheté &de (.) des voitures.
 %act: CHI tourne la tête et se remet à écrire
 *MOT: oui.
 *MOT: tu vas aller à quel magasin demain ?
 *CHI: le Casino.
 *MOT: le Casino ?
 *CHI: oui.
 *MOT: ah bon ?
 *CHI: Nénette.
 *MOT: je croyais que tu n'aimais pas le Casino.
 *CHI: t(u) écris yyy.
 *MOT: Maïlis tu veux aller à quel magasin faire tes courses ?
 *CHI: faire les courses Neige.
 *MOT: avec [>] qui ?
 *CHI: <yyy> [<] avec maman.
 *MOT: et puis ?
 *CHI: Neige.
 *MOT: on va où faire les courses alors ?
 *CHI: faire des courses.
 *MOT: et qu'est+ce qu'on va acheter ?
 *MOT: toi tu vas acheter quoi ?
 *MOT: qu'est+ce que tu vas choisir pour manger ?
 *CHI: je vais acheter à manger mais (.) je [/] je (.) Neige yyy.
 *MOT: Maïlis qu'est+ce qu' on va acheter demain dis+moi ?
 %act: CHI s'arrête d'écrire et tourne la tête
 *CHI: 0.
 %act: CHI tourne la tête pour se remettre à écrire
 *MOT: on achète quoi demain ?
 %act: CHI se retourne
 *CHI: on achète à manger et +/.
 *MOT: et dis moi alors on va acheter quoi alors ?
 %act: CHI se retourne
 *CHI: oh là là !
 *MOT: on achète +...
 %act: CHI se remet à écrire

*CHI: ++ à manger.
 *MOT: mais [>] quoi dis moi fais moi ta liste !
 *CHI: Nénette xxx [<].
 %act: CHI arrête d'écrire et se tourne vers MOT
 *CHI: 0.
 *MOT: des pâtes ?
 *CHI: non !
 *MOT: non bon d'accord.
 %act: CHI se remet à écrire
 *CHI: je veux pas de cadeau.
 *MOT: alors tu veux quoi ?
 *CHI: manger.
 *MOT: et qu'est+ce que tu veux manger ?
 *CHI: non !
 *MOT: on va acheter quoi ?
 *CHI: de yyy pâtes.
 %act: CHI lève la tête
 *MOT: des pâtes et puis ?
 *CHI: des pâtes (.) Neige.
 %act: CHI se remet à écrire
 *MOT: et quoi encore que des pâtes ?
 *CHI: oh là [/] là [/] là [/] là !
 *MOT: dis moi !
 *CHI: Neige Négro Neige yyy.
 *MOT: il est où le petit livre Maïlis que tu aimes bien ?
 %act: MOT se lève pour chercher le livre
 *CHI: oh c'est pas grave va [/] va [/] va yyy.
 *MOT: regarde oh regarde !
 *CHI: Neige.
 %act: MOT ouvre le livre
 *MOT: est+ce+que tu veux m' expliquer ?
 %act: CHI regarde le livre
 *CHI: oui.
 *MOT: regarde qu'est+ce qu'il fait le petit garçon là ?
 %act: MOT pointe une des pages du livre
 *CHI: il [/] il regarde sa moto.
 %gpx: CHI pointe plusieurs fois la page
 %act: MOT retourne s'asseoir et CHI se remet à écrire
 *MOT: et puis ?
 *CHI: Neige.
 *MOT: c'est tout ?
 *CHI: j' écris Neige.
 %act: MOT revient prendre le livre
 *MOT: regarde.
 *CHI: Neige [>] yyy.

Annexe 4 : Extraits représentatifs des usages des formes de référence à soi

Énoncés avec une forme de référence à soi standard :

Expression de la volonté :

*MOT: est ce que tu +/?
*CHI: je veux pas.
*MOT: est+ce+que tu t' es déshabillée toute seule ?

Expression du goût :

*CHI: oh j' aime pas le puma !
%act: arrête d'écrire et regarde sa mère
*MOT: pourquoi ?
*CHI: j' aime pas son tee-shirt.

Expression de la possession :

*CHI: &p.
*MOT: c'est quoi une Smart ?
*CHI: j' ai une Smart &euh Smart.

Expression de la connaissance :

*MOT: pourquoi ?
*CHI: je sais pas faire.

Expression de l'incapacité :

*CHI: ma balle elle est en dessous.
*MOT: elle est en dessous ?
*CHI: j' y arrive pas.

Expression de la nécessité :

*CHI: o^oh elle est branchée.
*CHI: faut que j(e) la branche.

Expression des états internes :

*CHI: aïe j' ai mal !
*MOT: tu as mal où ?
*CHI: aïe j' ai mal !
%act: CHI retourne la feuille
*CHI: aïe j' ai [>] ma(l) [=! geint]!

*CHI: Caroline [/] Caroline.
%act: CHI s'arrête
*CHI: (.) j' ai peur !

Réponse à la question « C'est qui ? » :

*MOT: c'est qui qui a peur ?
*MOT: c'est toi ou c'est maman ?
%act: CHI prend un autre catalogue
*CHI: non c'est pas moi mais (.) yyy +//.

Enoncés avec une forme de référence à soi non-standard

Situation de monologue :

*MOT: je t' embête ?
*CHI: une barre.
*CHI: t' as écrit Néne(tte) [/] (.) Nénette.

*CHI: là j' écris chat blanche.
%act: CHI prend la feuille et la regarde
*CHI: t' as vu t' as écrit chat blanche.

Situation de bêtise :

*CHI: oh dégage !
%act: s'arrête d'écrire et relève la tête
%gpx: fait un geste de repoussement en direction de sa mère
*MOT: Mailis !
*CHI: file [/] file [/] file tu l'as frappée.
*MOT: tu as frappé qui Mailis ?
*CHI: Caroline.

*CHI: non mais c'est bon là et yyy mais +//.
%act: CHI se remet à écrire
*CHI: et t' as été punie.
*CHI: <t' es punie [>] hein> [/] t' es punie hein !

Expression de la permission :

*CHI: <tu vas chercher xxx des jouets hein> [=! chuchote].
*CHI: <tu peux jouer allez tiens> [=! chuchote].
*CHI: tu peux prendre un autre jouet.

Expression de la perception :

*CHI: elle est trop belle ma Luna !
%act: CHI feuillette l'album et s'arrête sur une page
*CHI: mouais (.) xxx oh tiens Négro !
*CHI: tu vois il est noir comme Négrresse.

Réponse à la question « C'est qui ? » :

*CHI: va [/] va tu yyy.
*MOT: qui c'est qui est pénible ?
*CHI: c'est pas Maïlis ?

Rappel d'un ordre :

*MOT: tu aimes bien le [>] camion de tonton.
*CHI: &t le camion [<] de tonton mais tu démarres pas le camion hein !
*MOT: ah non tu n' as pas le droit de démarrer !
*CHI: et c'est interdit !

Demande :

*CHI: t' étais au camion de tonton ?
*MOT: <oui> [=! chuchote].
*CHI: est+ce que tu veux aller au camion de tonton ?
*MOT: ah (.) toi tu veux aller ?
*CHI: oui.

Echolalies :

*MOT: ça va Maïlis ?
*CHI: ça va Maïlis ?

*CHI: oh !
*CHI: qu'est+ce que tu fais là Maïlis ?